

ITALIEN

Sur la Learning Box, sont disponibles : le public concerné par l'épreuve, la méthode, le programme de révision, la bibliographie et les annales des concours précédents.
Accès via votre espace candidat sur www.passerelle-esc.com

► DURÉE : 2 HEURES

AUCUN DOCUMENT N'EST AUTORISÉ

I- Synthèse en italien d'un document rédigé en italien en 150 mots

(+ ou - 10 %)

La televisione e le donne.

Secondo molti studi la televisione italiana resta nel suo complesso ancora abbastanza maschilista, anche se le cose lentamente stanno cambiando, ma non si tratta di un problema soltanto italiano.

Nell'informazione televisiva continuano a far notizia soprattutto gli uomini perché i giornali televisivi riflettono le gerarchie di potere di un Paese. Secondo i dati dell'Osservatorio europeo di Pavia sulla rappresentanza di genere le donne sono meno di un terzo delle persone di cui si parla e in Italia appena il 24 %. Nel Parlamento italiano le donne sono presenti al 30 %, ma quando si discute di politica alla televisione solo il 13 % delle interviste è fatto a delle donne. Questo problema è fortemente legato ai meccanismi televisivi. Chi entra nelle agende delle news ? I potenti, i leader, le persone coinvolte nei fatti di cronaca, le celebrità, soprattutto nella televisione commerciale. Bisognerebbe combattere una certa pigrizia nell'uso delle fonti, in parte persino inconsapevole, dapparte dei professionisti della Tv.

Occorre una televisione che non dia la parola soltanto ai soliti esperti uomini, ma anche alle accademiche, alle giornaliste, alle economiste, alle scienziate, eccetera. Il problema è che la televisione riflette un Paese come una finestra che però ha una sua forma e i suoi vetri : non diffonde soltanto gli stereotipi radicati, ma li crea. Se mostra esclusivamente donne che portano la minestra in tavola il problema non è quell'immagine, ma quello che non si vede, le altre figure femminili. In qualche misura pesano maggiormente le assenze. Bisognerebbe anche adeguare il linguaggio e valutare la correlazione, se esiste, tra il numero di donne che lavorano alla televisione e contenuti che rispettino l'uguaglianza di genere. Questo è un problema comune a tutta l'Europa. Con qualche eccezione : la Spagna, per esempio. Dall'inizio degli anni '90 la Tv pubblica spagnola ha aperto un ufficio specifico, ha cominciato a fare formazione, ha lavorato sui temi più caldi, come per esempio la violenza contro le donne, per evitare la spettacolarizzazione dell'informazione. Anche in Italia il trattamento televisivo della violenza contro le donne comincia a cambiare. Tempo fa gli assassini di donne venivano rappresentati come delitti passionali, nei quali la donna era ritenuta in qualche misura corresponsabile : ora si è superata questa fase, ma non del tutto. Resta un rischio di spettacolarizzazione cui questi fatti drammatici ben si prestano e spesso si abusa delle ricostruzioni docufiction. La Tv del dolore non è in declino e le fasce di ascolto maggiormente popolari sono ancora piene di stereotipi e di battute sessiste. I mezzi da impiegare perché la televisione rifletta una effettiva parità di genere sono quelli dell'esempio spagnolo : una maggiore formazione di chi lavora nei media in generale e in quelli televisivi in particolare, la cultura di genere portata nelle scuole e una maggior responsabilizzazione delle Aziende televisive e prima di tutto di quelle di servizio pubblico. Bisogna porsi seriamente la domanda di quale televisione si vuole e per quale Paese. Nella televisione italiana le donne, malgrado i cambiamenti che ci sono stati, sono ancora malridotte, sottorappresentate e spesso malamente descritte in ruoli subalterni, questo è quello che appare leggendo

le analisi pubblicate dall'Osservatorio di Pavia che studia i contenuti e i linguaggi della televisione in tutta l'Europa. Ci vorrebbe una maggior creatività autoriale anche nella televisione popolare, quella che guarda al pubblico delle casalinghe e delle persone anziane : perché sei cuochi uomini per sei giorni alla settimana è un'occasione persa, ci sono anche donne chef, facciamole cucinare !

Assunta Sarlo, La Tv delle sorprese, *Elle*, settembre 2014, testo adattato, 656 parole.

II - Synthèse en italien d'un document rédigé en français en 150 mots (+ ou - 10 %)

Femmes à la télévision : un rapport du CSA.

Que ce soit dans les entreprises audiovisuelles ou à l'écran, la représentation des femmes reste notablement insuffisante à la télévision et le Conseil supérieur de l'audiovisuelle (CSA) a appelé les chaînes « à faire des progrès dès cette année ». Le CSA a présenté aux chaînes de télévision les résultats préoccupants du « Baromètre 2012 ». Selon ces résultats, qui n'avaient pas été encore publiés, il y aurait 35 % de femmes à l'antenne tous programmes confondus et seulement 14 % dans le sport. Le « Baromètre » montre également très bien que lorsque ces femmes sont à l'antenne 34 à 39 % d'entre elles seulement sont des personnages principaux du programme. Sur l'ensemble des chaînes de la TNT les films faits par des réalisatrices ne représentent que 7 % des œuvres cinématographiques en première partie de soirée et moins de 10 % de l'ensemble des diffusions de films. Aussi, le nombre d'expertes invitées sur le plateau de télévision pour participer aux grands débats contemporains est minime. La part des femmes « intervenant dans les éditions d'information analysées » serait inférieure à 20 % et une émission comme « C dans l'air » diffusée sur France5 ne comptait encore il y a quelques mois que « 7 % de femmes expertes invitées à venir débattre sur le plateau ». Le CSA remarque également que les femmes gardent moins longtemps la parole que les hommes et qu'il y « aurait un émiettement de leur parole par rapport aux hommes ». Elles sont donc très peu nombreuses et de surcroît ont moins de temps pour développer leur propos. Afin de mettre en perspective ces résultats, le Conseil souligne que dans la société française « les femmes représentent (pourtant) 52 % de la population (INSEE), 56 % de l'audience Tv et 50 % des usagers d'internet (Médiamétrie) et 51 % des diplômés de l'enseignement supérieur ». Cette réunion avec le CSA aura également été l'occasion pour les chaînes de faire « l'état des lieux de leur politique en matière de représentation des femmes à l'antenne, mais aussi de leur politique interne d'entreprise pour améliorer la parité et l'égalité des carrières entre hommes et femmes » et de mettre en exergue « les axes prioritaires qu'il conviendrait de mettre en valeur dans chacune de leur politique ». Enfin le CSA a rappelé que des nouvelles dispositions législatives « allaient bientôt être adoptées (lui) conférant une mission spécifique concernant le droit des femmes ». Plus récemment le CSA a mis en garde les chaînes sur la nécessité qu'un réel travail de sensibilisation aux stéréotypes et aux inégalités soit mis en place pour tous les professionnels. Le CSA vient à ce sujet de mettre en garde « fermement » France Télévision pour « des propos tenus à l'antenne durant les jeux olympiques de Sochi (février 2014) » par certains commentateurs sportifs et mis en avant le fait que « leur caractère graveleux portant en particulier sur l'aspect physique des sportives, étaient extrêmement déplacés et que certains d'entre eux étaient même de nature à refléter des préjugés sexistes ». Le CSA se montre donc sensible aux conséquences que de tels propos peuvent avoir, qui plus est à une heure de grande écoute et a critiqué le fait que les dirigeants du groupe, dont le directeur du service

des sports Daniel Bilalian, n'ont pas eux-mêmes déploré les dérapages survenus à l'antenne. Il souhaite qu'une attention particulière soit portée aux représentations et aux stéréotypes véhiculés dans les programmes d'information, de divertissement ou, encore, dans les fictions et les documentaires ainsi qu'au nombre, temps de paroles et domaine d'intervention des différentes expertes ou simples citoyennes invitées à s'exprimer sur les plateaux pour éclairer les grands enjeux contemporains.

Claire Bouet, *L'Obs, le plus*, 21/3/2014, texte adapté, 655 mots.

III - Production libre en italien en 200 mots

(+ ou - 10 %)

Utilizzando i due testi spiegate quali sono i problemi della rappresentazione della donne nelle reti televisive in Italia come in Francia.